

NÚMERO 11

SET./OUT 2007

INFO

CEHUM

ceh.ilch.uminho.pt

Centro de Estudos Humanísticos  
Universidade do Minho

NESTA  
EDIÇÃO:

AQUISIÇÕES: 3 — TESES: 7 — COLÓQUIOS/PALESTRAS:  
9 — PUBLICAÇÕES: 10 — VARIA: 12



## Professor Lúcio Craveiro da Silva 1914-2007

“A realização da investigação é a luta mais bela, difícil e fecunda que se trava na vida e na alma do universitário. Nesta realização sacia a sua aspiração mais funda porque sente que, por ela, participa na primeira linha do desenvolvimento e na melhoria de condições de vida dos homens. E ao mesmo tempo que essa investi-

gação enriquece e justifica o seu ensino, em colaboração com os colegas e em diálogo com os alunos, o seu trabalho reveste-se de um sentido universal, sem fronteiras nem limitações, pois a Universidade espalha e difunde, com força persistente e incansável, a luz do progresso a todos os recantos da vida desde a amplitude do universo e o alento ilimitado de espírito à constituição infinitesimal da matéria. A investigação tudo atinge, tudo renova. Sem ela, hoje não haveria verdadeira civilização.”

Professor Lúcio Craveiro da Silva, na tomada de posse como reitor da Universidade do Minho, 18/1/1982, in Biobibliografia Sobre a Universidade (com prómio de Acílio Rocha), Colecção Hespérides, Cehum, U. Minho, 2004.



O Professor Lúcio Craveiro da Silva foi ordenado sacerdote em 1944 em Bilbao, Lovaina e Braga, onde obteve o doutoramento em Filosofia a 9 de Novembro de 1951 com a tese A Idade do Social, ensaio sobre a evolução da sociedade contemporânea.

Foi Superior Provincial dos Jesuítas portugueses de 1960 a 1966. Em 1974 integrou a Comissão Instaladora da Universidade do Minho, tendo posteriormente exercido o cargo de Reitor da mesma Universidade de 1982 a 1984. Foi, aliás, o primeiro reitor eleito em Portugal.

Foi Presidente da Unidade Pedagógica de Letras e Artes e director da Faculdade de Filosofia por três vezes, compreendidas em períodos entre 1952 e 1994.

Também foi membro do Instituto de Filosofia Luso-Brasileira e da Academia das Ciências de Lisboa. Actualmente era Presidente do Conselho Cultural da Universidade do Minho, desde 1995, e presidia ainda à Mesa da Assembleia Geral da Associação Jurídica de Braga.

Em Braga foi atribuído o seu nome a uma das bibliotecas da cidade: Biblioteca Lúcio Craveiro da Silva.

Entre algumas das suas obras, existentes no Centro de Estudos Humanísticos, contam-se A idade do social : ensaio ético-social sobre a evolução da sociedade contemporânea (1952) [este na BGUM], A idade do social : ensaio sobre a evolução da sociedade contemporânea (1959), Cultura, participação e desenvolvimento (1979), Ensaios de filosofia e cultura portuguesa (1994), Padre António Vieira e Antero de Quental : ensaios (1998), Ser português : ensaios de cultura portuguesa (2000), Estudos de cultura portuguesa (2002) ou Biobibliografia Sobre a Universidade (2004).

Visite o site <http://www.sdum.uminho.pt/site/home.asp> e descubra as obras do Professor Lúcio Craveiro da Silva existentes nas Bibliotecas da Universidade do Minho.

**AQUISIÇÕES — MONOGRAFIAS (RECEBIDAS NO ÚLTIMO MÊS—SELECÇÃO)**

C.Barras Título Ano Cota

371680	A obra de arte e o seu mundo	BCEH 82.0 - G
371681	A realização cinematográfica	BCEH 791.44 - M
371731	A teoria do programa	BCEH 82.0 - T
371726	A viagem das palavras	BCEH 82-1 - J
371687	Amadeu de Souza Cardoso,	BCEH 75 CARDOSO - A
371732	António Ramos Rosa	BCEH 869.0 - C
371705	Applied cultural linguistic	BCEH 801 - A
371686	Civilizações clássicas I	BCEH 008(38) - F
371708	Dicionário Houaiss de sinónimos e antónimos	BCEH 030.8:806.90 - D
371673	Discurso, notícia e ideologia	BCEH 801.73 - D
371700	Eloquence and power	BCEH 801:316.7 - J
371675	Enciclopédia einaudi	BCEH 030.1 - E
371682	Escritos sobre arte	BCEH 7.01 - K
371718	Fadas, mouras, bruxas e feiticeiras	BCEH 82-34 - M
371717	Gigantes, olharapos e outras desmesuras	BCEH 82-91 - M
371667	Guerra e paz	BCEH 882 TOLSTOI - T
371672	Guia de história da arte	BCEH 7.01(091) - G
371832	Heimat in der Fremde	BCEH 325(469) - D
371701	Information structure	BCEH 801.5 - E
371710	Introduction to neurolinguistics	BCEH 801:159.946.3 - A
371699	Language variation - european perspectives	BCEH 800.87 - L
371724	Le pas de la voyageuse Dominique Rolin	BCEH 840(493) ROLIN - D
371164	Les moeurs des chrestiens par M. Fleury...	BCEH 840 FLEURY - F
371163	Loi du mouvement d'un projectile	BCEH 623.5 - L
371676	Masters of caricature	BCEH 741.5 - M
371669	Modern american short story sequences	BCEH 820(73) - M
371665	Movimentos presentes	BCEH 793.3 - M
371671	Mundos de palavras	BCEH 830-992 - C
371707	Nationalist thought and the colonial world	BCEH 323.1 - C
371698	19th-century travels, explorations and empires	BCEH 82-992 - N
371697	Nineteenth-century travels, explorations and empires	BCEH 82-992 - N

MAIS INFORMAÇÃO EM:

[www.sdum.uminho.pt/site/bibum/novidades.asp?bib=BCEH](http://www.sdum.uminho.pt/site/bibum/novidades.asp?bib=BCEH)

**AQUISIÇÕES—MONOGRAFIAS (RECEBIDAS NO ÚLTIMO MÊS—SELECÇÃO)**

C.Barras Título Ano Cota

371678	O belo ideal	BCEH 73(469) CASTRO - R
371725	O fenómeno narrativo	BCEH 82-91 - J
371685	O nu na antiguidade clássica	BCEH 7.041.3 - A
371684	O outro pé da sereia	BCEH 869.0(679) COUTO - C
371679	Os retratos	BCEH 75"17" - M
371713	Paix sur les champs	BCEH 840(493) GEVERS - G
371703	Politeness	BCEH 801:316.7 - B
371727	Portugal - Alemanha	BCEH 869.0 - P
371706	Provincializing Europe	BCEH 930.1 - C
371711	Selected subaltern studies	BCEH 954"17/19" - S
371704	Spoken language corpus and linguistic informatics	BCEH 801:681.3 - S
371702	The invention of Africa	BCEH 19(6) - M
371709	The nation and its fragments	BCEH 323.1 - C
371670	The woman's historical novel	BCEH 82.0 - W
371666	The year of the four emperors	BCEH 937 - W
372460	Three is a crowd?	BCEH 800.7:372.88 - F
371664	Twentieth-century Britain	BCEH 941"19" - T
371677	Ualalapi	BCEH 869.0(679) KHOSA - K
340897	Verdades do tempo e máximas do século	BCEH 869.0"16/17" - M
371683	Vocabulário de cinema	BCEH 791.43(038) - J

MAIS INFORMAÇÃO EM:

[www.sdum.uminho.pt/site/bibum/novidades.asp?bib=BCEH](http://www.sdum.uminho.pt/site/bibum/novidades.asp?bib=BCEH)

**AQUISIÇÕES — PERIÓDICOS (RECEBIDOS NO ÚLTIMO MÊS)**

Título	Fascículo
Anais	N.º 5 (2004)
Applied linguistics	Vol. 28, nr. 2 (2007)
Arquivos do Centro Cultural Calouste Gulbenkian	Vol. 48 (2004)
Aut aut	Nr. 334 (apr./giugno 2007)
Claves de razon practica	Nr. 172 (mayo 2007); Nr. 173 (jun. 2007)
Comparative literature studies	Vol. 43, nr. 4 (2006)
Critical inquiry	Vol. 33, nr. 3 (Spring 2007)
Critique	T. 62 [ 63], nr. 718 (mars 2007); T. 63, nr. 716/717 (jan./fevr. 2007); T. 63, nr. 719 (avr. 2007); T. 63, nr. 720 (mai 2007); T. 63, nr. 721/722 (juin/juil. 2007)
Cultural critique	Nr. 65 (Winter 2007)
Esprit	Nr. 331 (jan. 2007); Nr. 332 (févr. 2007); Nr. 333 (mars/avr. 2007); Nr. 334 (mai 2007); Nr. 335 (juin 2007)
Ethics	Vol. 117, nr. 1 (Oct. 2006); nr. 2 (Jan. 2007)
Greece & Rome	Vol. 54, nr. 1 (Apr. 2007)
Interventions	Vol. 9, nr. 1 (2007); nr. 2 (2007)
Journal of french language studies	Vol. 17, nr. 1 (Mar. 2007); nr. 2 (July 2007)
Journal of semantics	Vol. 24, nr. 3 (2007)
Language and literature	Vol. 16, nr. 3 (2007)
Le français dans le monde	Nr. 351 (mai/juin 2007); Nr. 351 (mai/juin 2007) suppl.
Literatur und kritik	Nr. 411/412 (marz 2007)
Merkur	Jg. 61, h. 6 (Juni 2007)
Natural language & linguistic theory	Vol. 25, nr. 2 (May 2007); Vol. 25, nr. 3 (2007 Agosto)
New left review	Nr. 44 (Mar./Apr. 2007) 2nd. ser. ; Nr. 45 (May/June 2007) 2nd. ser.
Nueva revista de política, cultura y arte	Nr. 111 (jun. 2007)
Portugal newsletter	Vol. 2, nr. 4 (Apr. 1995)
Portuguese studies	Vol. 13 (1997); Vol. 23, nr. 1 (2007)
Quaderns	N. 14 (2007)
Raison présente	Nr. 160 (2006)
Revista da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas	N. 5 (1990/1991)

**AQUISIÇÕES — PERIÓDICOS (RECEBIDOS NO ÚLTIMO MÊS)**

Título	Fascículo
Revista de occidente	Nr. 311 (abr. 2007); Nr. 312 (maio 2007)
Revista portuguesa de educação	Vol. 2, n. 1 (1989)
Revista portuguesa de educação	Vol. 4, n. 1 (1991)
Revista portuguesa de humanidades	Vol. 10, n. 1/2 (2006)
Revue des sciences humaines	Nr. 285 (jan./mars 2007)
Revue internationale de philosophie	Vol. 61, nr. 239 (jan. 2007); Vol. 61, nr. 240 (juin 2007)
Screen	Vol. 48, nr. 2 (2007)
Speculum	Vol. 82, nr. 3 (2007)
Substance	Vol. 36, nr. 2 (2007)
Telos	Nr. 138 (Spring 2007); Nr. 139 (Summer 2007)
Tempos novos	N. 116 (en. 2007)
Text+kritik	Nr. 174 (Apr. 2007)
Textual practice	Vol. 21, nr. 1 (Mar. 2007); Vol. 21, nr. 2 (June 2007)
The british journal of aesthetics	Vol. 47, nr. 2 (Apr. 2007)
The journal of aesthetics and art criticism	Vol. 65, nr. 4 (2007)
The review of english studies	Vol. 57, nr. 232 (Nov. 2006); Vol. 58, nr. 233 (Febr. 2007)
The translator	Vol. 12, nr. 1 (Apr. 2006); Vol. 12, nr. 2 (2006) spec. Issue; Vol. 13, nr. 1 (Apr. 2007)
Theory, culture & society	Vol. 24, nr. 3 (2007)
Translittérature	Nr. 32 (Hiver 2007)
Verba	Vol. 33 (2006)
Women	Vol. 18, nr. 1 (Spring 2007); nr. 2 (2007)
Women's writing	Vol. 14, nr. 1 (May 2007); nr. 3 (2007)
Word & image	Vol. 23, nr. 1 (Jan./Mar. 2007); nr. 2 (Apr./June 2007)
Zeitschrift für literaturwissenschaft und linguistik	Jg. 37, h. 146 (Juni 2007)

MAIS INFORMAÇÃO EM:

[www.sdum.uminho.pt/site/bibum/novidades.asp?bib=BCEH](http://www.sdum.uminho.pt/site/bibum/novidades.asp?bib=BCEH)

**TESES (DEFESA)**

- 17 de Julho, pelas 11 horas (Sala de Actos—ILCH)  
Mestrado em Língua, Literatura e Cultura Inglesas  
Marta Alexandra Lopes Duarte, A Memória, o Discurso e a Palavra no Feminino: Casos paradigmáticos ao longo do século XX com particular incidência em Virginia Woolf e Sylvia Plath.
  
- 19 de Julho, pelas 11 horas (Sala de Actos—ILCH)  
Mestrado em Linguística  
Teresa da Conceição Mendes de Castro, Texto e Fragmento Textual: processos de re (con)textualização.
  
- 19 de Julho, pelas 14h30 (Sala de Actos—ILCH)  
Mestrado em Estudos Franceses  
Susana Maria da Cunha Castro, À la recherche d’OEdipe...Du côté de chez Cocteau et Proust, en passant par Sand...
  
- 19 de Julho, pelas 15 horas (Sala de Mestrados—ILCH)  
Mestrado em Teoria da Literatura e Literatura Portuguesa  
José Manuel Cruz Carbajo Macedo Alvim, Modernidade e Reescrita : Uma leitura de «Casa na Duna».
  
- 20 de Julho, pelas 10 horas (Sala de Actos—ILCH)  
Mestrado em Teoria da Literatura e Literatura Portuguesa  
Maria Fátima da Cruz Araújo, MULHER: A Figura Feminina em Às Mulheres Portuguesas, de Ana de Castro Osório.
  
- 23 de Julho, pelas 11 horas (Sala de Actos—ILCH)  
Mestrado em Estudos Luso-Alemães: Formação Bilingue e Intercultural  
Mónica Paula Moreira da Costa Ferreira, Grandes cidades com alma? Lisboa e Viena na poesia do século XX.

MAIS INFORMAÇÃO EM:

[www.sdum.uminho.pt/site/bibum/novidades.asp?bib=BCEH](http://www.sdum.uminho.pt/site/bibum/novidades.asp?bib=BCEH)

**TESES (DEFESA)**

- 24 de Julho, pelas 11 horas (Sala de Actos—ILCH)  
Mestrado em Teoria da Literatura e Literatura Portuguesa  
Maria Aurora Cunha Antunes de Araújo, A Condição Humana na Aparição de Vergílio Ferreira.
  
- 24 de Julho, pelas 14h30 (Sala de Actos—ILCH)  
Mestrado em Língua e Literatura Francesas  
Ana Paula Alves Martins Vieira Monteiro, O Ensino do Francês Língua Estrangeira (F.L.E) no Liceu Sá de Miranda (Braga) de 1840 a 1926 .
  
- 25 de Julho, pelas 9h30 (Sala de Mestrados—ILCH)  
Mestrado em Estudos Luso-Alemães: Formação Bilingue e Intercultural  
Maria Miguel Machado Cruz Rodrigues Teixeira, A construção discursiva de Lisboa nos anos 40: Uma comparação de textos portugueses e alemães.
  
- 25 de Julho, pelas 10h30 (Sala de Actos—ILCH)  
Mestrado em Filosofia, área de especialização em Filosofia Moderna e Contemporânea  
Miguel David Almeida Magalhães Ferreira da Silva Pais, O Sujeito Genial, o Enigma de Existir e o Último Irredutível. No labirinto Pessoaano entre pensamento, fingimento e loucura.
  
- 27 de Julho, pelas 11 horas (Sala de Actos—ILCH)  
Mestrado em Estudos Franceses  
Maria Carolina da Costa e Silva, Tendances et variétés du français contemporain.
  
- 3 de Setembro, pelas 14h30 (Sala de Actos—ILCH)  
Mestrado em Linguística  
María Dolores Lerma Sanchis, O Tratamento da Variação em Tradução Audiovisual. Um case study : Todo sobre mi madre de Almodóvar.



## COLÓQUIOS/PALESTRAS (POR LINHA DE ACÇÃO)

### CIÊNCIAS DA LINGUAGEM

➤ 20 e 21 de Setembro.

#### **“2º Seminário HOT - Ferramentas e Tecnologias para Tradutores”**

Iniciativa: Instituto de Letras e Ciências Humanas da Universidade do Minho.

No âmbito da unidade curricular de Tradução Especializada, da licenciatura em Línguas Aplicadas (LA), o Instituto de Letras e Ciências Humanas (ILCH) da Universidade do Minho apresentou nos dias **20 e 21 de Setembro de 2007**, o seu 2º Seminário HOT, uma iniciativa na área da tradução, subordinada ao tema **Ferramentas e Tecnologias para Tradutores**, com a participação dos seguintes especialistas:

Frank Austermühl (Professor Associado e Director do Centro de Estudos de Tradução e Interpretação da Universidade de Auckland, Nova Zelândia, e autor do livro “Electronic Tools for Translators”)

Vanessa Enríquez Raído (Docente na área da tradução e tecnologia na Universidade de Auckland, Nova Zelândia e tradutora profissional).

José Ramón Biau Gil (Docente da Universidade de Rovira i Virgili, Espanha, e tradutor profissional, especializado nas áreas da tradução técnica e especializada, ferramentas e recursos electrónicos, novas tecnologias aplicadas ao ensino da tradução e localização)

O seminário teve a duração de um dia e meio e foi composto por vários módulos teóricos, complementados por workshops de carácter prático, no âmbito das novas tecnologias para tradutores e respectivo enquadramento ao nível do actual mercado de trabalho.

**Destinatários:** Alunos, recém-licenciados, profissionais e professores na área de tradução, localização e afins.

Para mais informações, consultar:

<http://www.ilch.uminho.pt/>

Ou contactar:

Fernando Ferreira Alves ([falves@ilch.uminho.pt](mailto:falves@ilch.uminho.pt));

Andreia Silva ([cs.andreia@ilch.uminho.pt](mailto:cs.andreia@ilch.uminho.pt)).

## COLÓQUIOS/PALESTRAS (POR LINHA DE ACÇÃO)

### CIÊNCIAS DA FILOSOFIA E DA CULTURA

- 25 de Outubro, pelas 17 horas (Sala de Mestrados do ILCH)

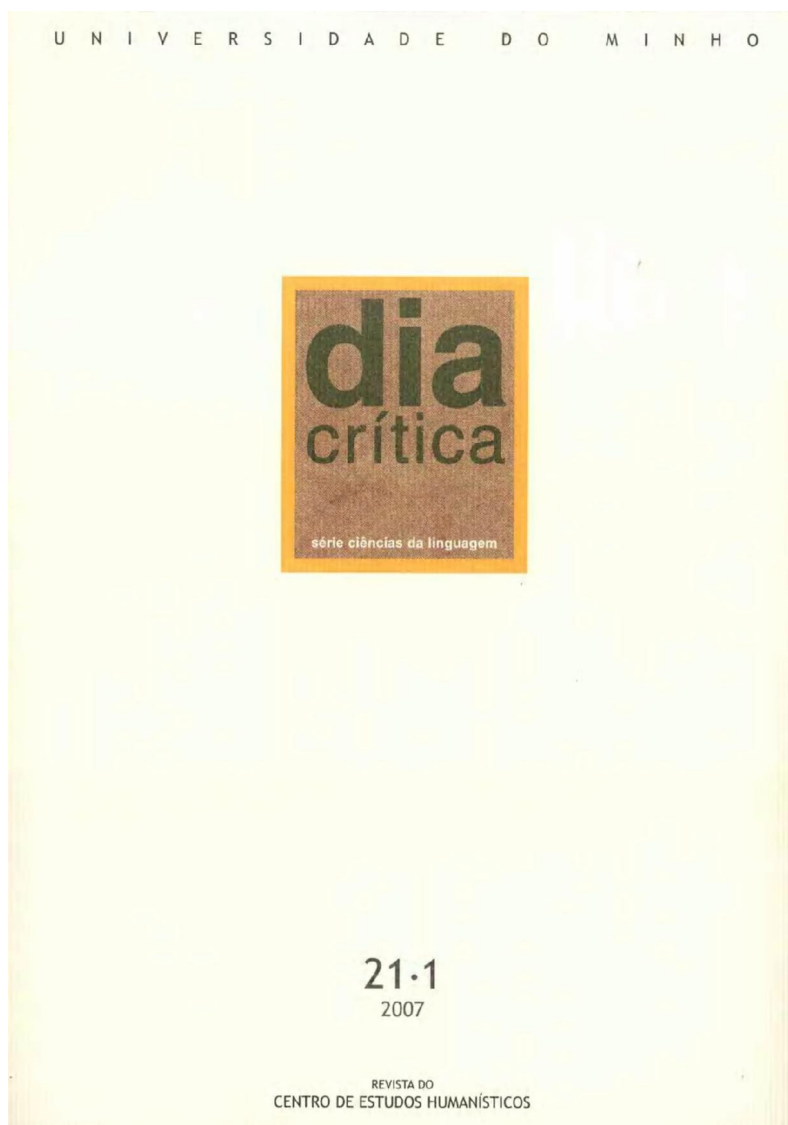
#### **Seminário Permanente de Filosofia e Cultura**

Rui Bertrand Romão (Universidade da Beira Interior)

#### **“O Historicismo na Actualidade”**

### PUBLICAÇÕES

- **Diacrítica 21.1—Ciências da Linguagem**



# ÍNDICE

ALGUNS ASPECTOS DA LÍNGUA PORTUGUESA SEISCENTISTA NA ESCRITA DO P. <sup>o</sup> ANTÓNIO VIEIRA Ana Paula Banza .....	5
DESAMBIGUADOR DE HOMÓGRAFOS HETERÓFONOS PARA SISTEMAS DE CONVERSÃO TEXTO-FALA EM PORTUGUÊS Daniela Braga e Maria Aldina Marques .....	25
A METÁFORA NO DISCURSO RELIGIOSO CATÓLICO DE ÍNDOLE POPULAR Carmen Costa .....	51
O TEMPO E O RISO: REFLEXÕES DIACRÓNICAS SOBRE O CÓMICO DE LINGUAGEM Isabel Ermida .....	77
<i>LANGUAGE ATTRITION</i> : UMA SINOPSE DAS PRINCIPAIS QUESTÕES DE INVESTIGAÇÃO Cristina Maria Moreira Flores .....	107
COMENTÁRIO JORNALÍSTICO POLÍTICO: INTERPRETAÇÃO DE OUTROS DISCURSOS E ARGUMENTAÇÃO Maria Aldina Marques .....	127
PARA A CARACTERIZAÇÃO DO FUNCIONAMENTO DAS DESCRIÇÕES DEMONSTRATIVAS ANAFÓRICAS EM PORTUGUÊS EUROPEU: OS USOS EM CONTEXTO NARRATIVO Iris Susana Pires Pereira .....	143
UM ESTUDO ACÚSTICO DAS VOGAIS MADEIRENSES /a/, /i/ e /u/ Helena Rebelo e Tiago Freitas .....	167
AS METÁFORAS (VERBO-)PICTÓRICAS NA PUBLICIDADE Fernanda Soares .....	177
METONÍMIAS E METÁFORAS NO PROCESSO DE REFERÊNCIA POR ALCUNHAS DO NORTE DE PORTUGAL José Teixeira .....	207
A VARIAÇÃO ENTRE PROPOSIÇÕES ADVERBIAIS INFINITIVAS E CONJUNTIVAS: SUBJECTIFICAÇÃO E ESPAÇOS MENTAIS Rainer Vesterinen .....	241
RECENSÕES .....	275

## VARIA

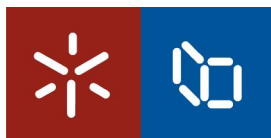
➤ **COLÓQUIO DE OUTONO:**

**“Censura e Inter/Dito” / “Censorship and Inter/Diction”**

O Cehum irá organizar o **IX Colóquio de Outono** nos dias 22, 23 e 24 de Novembro .

**NOTA: Está aberto o prazo para propostas de comunicação até 15 de Outubro.**

Para mais informações, contactar: [ceh@ilch.uminho.pt](mailto:ceh@ilch.uminho.pt) ou D. Alice Campos.



Universidade do Minho

**CENTRO  
DE  
ESTUDOS HUMANÍSTICOS**

Instituto de Letras e Ciências Humanas  
Campus de Gualtar  
4710-059 Braga

253604184/5  
Fax 253604185  
e-mail [ceh@ilch.uminho.pt](mailto:ceh@ilch.uminho.pt)

---

PÁGINA ELECTRÓNICA

[ceh.ilch.uminho.pt/](http://ceh.ilch.uminho.pt/)

---

Edição

Marta Duarte e João Mendes

Concepção gráfica

João Mendes